

## 團體活動/ Upcoming Events

|               |                     |   |             |
|---------------|---------------------|---|-------------|
| 19/1<br>(星期日) | 下午二時半<br>至<br>下午三時半 | 路勇神父將為團體教友舉行講座: <b>主題: 關於代父母</b><br>不論你是否代父母, 都希望你能出席去了解這個神聖的工作。  | 亞洲中心        |
| 25/1<br>(星期六) | 下午一時半               | 團體將會在聖伯多祿朱廉教堂舉行 <b>農曆新年求恩彌撒</b> 及「 <b>祭天敬祖</b> 」禮儀。請各位兄弟姊妹一同在聖伯多祿朱廉教堂慶祝當天的感恩祭。<br>(當日在亞洲中心沒有明供聖體。請各位留意。)  | 聖伯多祿朱廉教堂    |
| 26/1<br>(星期日) | 上午九時四十五分至<br>十時四十五分 | <b>信仰生活分享聚會, 主題為「小蝴蝶, 大奇蹟」。</b><br>在這大年初二, 我們會觀看短片, 內容是介紹美洲的帝王蝶的生命成長。透過一個家庭飼養帝王蝶, 我們分享令人讚嘆大自然的奇妙和造物主巧奪天工的創造及環保的重要。歡迎大家來分享。  | 聖伯多祿朱廉教堂 課室 |
| 1/2<br>(星期六)  | 下午十二時三十分至二時三十分      | 團體將於 <b>農曆正月初八 為長者舉辦鼠年春節聚餐</b> 。<br>節目有豐富午餐、遊戲、禮物! 歡迎團體長者參加, 費用全免。<br>截止報名日期為一月二十六日。查詢及報名請聯絡 Angela Mui (0425 392 937) - SPJ 教堂或 Nancy Hong (0402 398 686) - 亞洲中心 | 亞洲中心        |

|               |                  |   |                           |
|---------------|------------------|---|---------------------------|
| 19/1<br>(Sun) | 2:30pm – 3:30pm  | Fr Joseph Lu will conduct a talk for us on the <b>topic: About God Parents</b> . No matter whether you are a God Parent or not, do come along and get to know more about this meaningful calling from God.  | Asiana Centre             |
| 25/1<br>(Sat) | 1:30pm           | Chinese New Year celebration and Liturgy to pay homage to God and to show respect to our ancestors will be conducted at St. Peter Julian's Church.<br>(Monthly Adoration on the day will be cancelled.)   | St. Peter Julian's Church |
| 26/1<br>(Sun) | 9:45am – 10:45am | <b>Life and Faith Sharing</b><br><b>The topic will be 'Little Butterfly, Big Miracle ' .</b> In the short video clip, A US family takes care the grow up of Monarch Butterfly. We will attempt to share the amazing nature's wonderland, and the creation of heavenly work, as well as the Importance of environment protection.<br>All of you and your friends are welcome to join in. | SPJ classroom             |

## 報告 News

|  |
|--|
| 粵語成人慕道班將於 2020 年 2 月 2 日開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328 / 盧太 0410 342 890 查詢。亦歡迎信友參加更新信仰。  |
| 兒童主日學將於二月開課, 現接受新生報名, 家長可向我們查詢及報名。上課地點如下: 聖伯多祿朱廉教堂- 課程適合三至十一歲兒童 / 亞洲中心 - 課程適合五至十二歲兒童。另外, 教友如有興趣參與兒童慕導工作, 請與我們聯絡。<br>Beatrice Hai (Ashfield)- 0481 571 188/ Susanna Chui (SPJ) - 0405 331 611 / Catherine Chan - 0408 889 898<br>Email - ccpcsundayschool@live.com.au |

|  |
|--|
| Cantonese Catechism class for RCIA will commence on 02/02/2020, for details please contact Joseph 0403 589 375 / Fred 0422 231 328 / Rachel 0410 342 890   |
| Sunday School classes and children liturgy will commence in February. Enrolment is now opened for new students.<br>Location at St Peter Julian's church - Classes are provided for children aged 3years old to YEAR 5 students. Location at Asiana Centre- Classes are provided for children aged 5 to 12 years old. Please contact us for further details and enrolment.<br>If any community member is interested to join the children catechist group to facilitate the classes please contact us.<br>Beatrice Hai (Ashfield)- 0481 571 188/ Susanna Chui (SPJ) - 0405 331 611 / Catherine Chan - 0408 889 898<br>Email - ccpcsundayschool@live.com.au |

## 特別報告 Special announcement

上年九月, 教宗方濟各頒布《開啓他們的明悟》文告, 欽定每年常年期第三主日舉行天主聖言主日。教宗強調應隆重慶祝這個主日, 好能重新發現天主聖言的救恩意義。

年初二 1 月 26 日 星期日 剛是常年期第三主日, 我們團體將會隆重慶祝天主聖言主日, 請各位兄弟姊妹一同參與當天在亞洲中心或聖伯多祿朱廉教堂的感恩祭。另外, 歡迎教友取閱一份中文版的教宗文告關於建立天主聖言主日的。

Pope Francis' Apostolic Letter, Motu proprio "Aperuit illis", published on 30 September last year, establishes that "the Third Sunday in Ordinary Time is to be devoted to the celebration, study and dissemination of the Word of God". We invite everyone to join the Sunday Mass on 26/1 to celebrate the Sunday of the Word of God at Asiana Centre or St Peter Julian's Church.



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: 0403 108 068

Sr. Agnes Chang 電話: 0422 877 681

常年期第二主日 2020 年 1 月 19 日

January 19<sup>th</sup> 2020 – 2nd Sunday of Ordinary Time A



*On whomever you see the Spirit come down and remain, he is the one who will baptize with the Holy Spirit. (Jn 1:33)*

*你看見聖神降下, 停在誰身上, 誰就是那要以聖神施洗的人。(若 1 章 33 節)*

Annibale Carracci, The Baptism of Christ, 1584

## 下主日讀經: Next Sunday Readings:

|                         |      |       |                       |
|-------------------------|------|-------|-----------------------|
| 1 <sup>st</sup> reading | 讀經一: | 依撒意亞  | IS 8:23—9:3           |
| 2 <sup>nd</sup> reading | 讀經二: | 格林多前書 | 1 COR 1:10-13, 17     |
| Gospel                  | 福音:  | 瑪竇福音  | MT 4:12-23 OR 4:12-17 |

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體/修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

## 教宗：簡短的祈禱能感動天主

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各在聖瑪爾大之家的清晨彌撒中，引述了當天福音裡耶穌潔淨癩病人的事跡（谷一 40-45），敦促信徒們注視耶穌的憐憫，祂來是為我們罪人獻出生命。

教宗在講道中特別強調了癩病人祈求耶穌治好他的“簡單故事”。他說，在“祢若願意”這句話中有祈求的意味，這句話“引起了耶穌的注意”，隨後就有了解決方法。“這祈求是個挑戰，但也是個信德的舉動，我知道，祂能潔淨我，為此我信賴祂”。教宗問道，“為什麼這人內心覺得要這樣祈禱呢？因為他目睹了耶穌是如何行事的。這個人看到了耶穌的憐憫”。

“憐憫發自內心，促使你去做些事情。憐憫是和他人一同忍受並承擔他的痛苦，為解決並療癒這痛苦。這是耶穌的使命。祂來並不是宣講法律後而離去，耶穌懷著憐憫的心而來。換句話說，祂為我們受苦，為我們獻出自己的生命。耶穌的愛如此之大，因著憐憫祂為我們被釘在十字架上，直到奉獻出自己的生命”。

教宗籲請信徒重複“這簡短的句子”：“耶穌動了憐憫的心”。耶穌“有能力親自介入他人的痛苦和問題之中，因為祂為此而來”，祂始終在我們身邊。

教宗接著說到，“上主，祢若願意，就能潔淨我；祢若願意，就能寬恕我；祢若願意，就能協助我”。如果你們想要稍微長一點的祈禱，可以這麼說：‘主啊，我是個罪人，求祢憐憫我。以慈悲對待我’。在一天當中，在內心多次重複這句簡單的祈禱。‘主啊，我是個罪人，求祢憐憫我’”。

福音中的癩病人，因著他的簡短和奇跡般的祈禱，透過耶穌的憐憫獲得了痊癒。教宗說，“耶穌不會因我們而感到羞恥。‘神父，我是個罪人，我該怎麼說呢？’這最好！因為耶穌正是為我們罪人而來，你的罪越大，上主就越接近你，因為祂是為你、為我、為我們每個人而來，為我們罪人而來。讓我們養成重複這簡單的祈禱的習慣：‘主啊，祢若願意，祢能成就’。我們要深信上主與我們同在，祂因憐憫而承擔了我們的問題、罪過和內在的疾病，以及我們的一切”。

## Pope: the little prayer that moves God

(Vatican news) The day’s Gospel (Mark 1: 40-45) tells how a leper approached Jesus, saying “Lord, if you will, you can make me clean”. In his homily, Pope Francis said that the leper’s request is a simple prayer, “an act of confidence” — but at the same time, “a true challenge”. It is plea that comes from the depths of his heart, which also reveals something about Jesus and His compassion for us. Jesus, the Pope said, suffers “with and for us”, He takes the suffering of others upon Himself, comforting them and healing them in the name the love of the Father.

### *A true challenge*

Reflecting on the “simple” story of the healing of the leper, Pope Francis said that the phrase, “If you will...” is a prayer that “gets God’s attention”. “It is a challenge”, he said, “but also an act of confidence: I know that He can do it, and so I entrust myself to Him”.

The leper was able to make this prayer, Pope Francis said, “because he saw how Jesus acted. This man had seen the compassion of Jesus”. Compassion, not pity, is a “refrain in the Gospel” — a common theme seen in the story of the widow of Nain, and in the parables of the Good Samaritan and the Prodigal Son:

Compassion gets involved, it comes from the heart and gets involved, and it leads you to do something. Compassion is “suffering with”, taking the suffering of the other person upon yourself in order to resolve it, to heal it. And this was the mission of Jesus. Jesus did not come to preach the law and then leave. Jesus came in compassion, that is, to suffer with and for us and to give us life itself. The love of Jesus is so great that compassion led Him precisely to the Cross, to give His life.

### *Jesus does not wash His hands, but stands beside us*

The Pope invited us to repeat “this little phrase” often. Because Jesus has compassion, the Pope explained, “He is capable of involving Himself in our sorrows, in the problems of others”. Jesus, he said, did not come simply to give a few sermons and then return to heaven; not to wash His hands. He came to be close to us, and He remains always at our side.

Pope Francis explained how this expression can be turned into a prayer that we can use every day:

“Lord, if you will, you can heal me; if you will, you can forgive me; if you will, you can help me.” Or, if you want, [you can make it] a little longer: “Lord, I am a sinner, have mercy on me, have compassion on me”. A simple prayer that can be said many times a day. “Lord, I, a sinner, ask you: have mercy on me”. Many times a day, inwardly, from the heart, without saying it out loud: “Lord, if you will, you can; if you will, you can. Have compassion on me”. Repeat this.

### *A miraculous prayer*

The leper, with his simple and “miraculous” prayer, was able to obtain healing thanks to the compassion of Jesus, who loves us despite our sinfulness.

He is not ashamed of us. “O Father, I am a sinner, how can I say this? ...” [This is] better! For He came precisely for us sinners, and the greater a sinner you are, the closer the Lord is to you, for He has come for you, the greatest sinner; for me, the greatest sinner; for all of us. Let us make a habit of repeating this prayer, always: “Lord, if you will it, you can do it. If you will it, you can do it”, with confidence that the Lord is close to us; and with His compassion, He will take upon Himself our problems, our sins, our inner diseases, everything.